

Οδηγίες χρήσης
Gebruiksaanwijzing

ΠΛ dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch
ΕΛ επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες
NL voor meer informatie zie www.fkg.ch



FKG REF. 99.X00.10.09A.YC - n°111 - 2021/12

XP-endo® Retreatment

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

DR1

Πρέδκοść / Ταχύτητα / Toerental: 800-1000 rpm

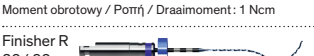
Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1.5 Ncm



Shaper 30/.04

Πρέδκοść / Ταχύτητα / Toerental: 1000-2500 rpm

Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1 Ncm

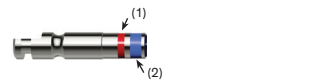


Finisher R 30/.00

Πρέδκοść / Ταχύτητα / Toerental: 800-1000 rpm

Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1 Ncm

Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)
Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)
Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)



Symbol / Σύμβολο / Symbolen

Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik

Wszystkie sprawdzanie daty ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altijd de uiterste gebruiksdatum controleren

Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku (maksymalnie 4 kanały)
Μίας χρήσης (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)

Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

XP-endo® Retreatment Sequence

1 blister zawiera / περιλαμβάνει / bevat: 1 x (DR1, XP-endo® Shaper 30/.04, XP-endo® Finisher R 30/.00)

PL Informacje ogólne

Wskazania do zastosowania:
Te narzędzia endodontyczne są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia. Ta sekwencja służy do powtórznego leczenia.

Przeciwwskazania:
Narzędzia niklowo-tytanowe nie mogą być stosowane u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na te metale.

Działania niepożądane: nie są znane.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Wykonać 2 zdjęcia rentgenowskie pod różnymi kątami. Bardzo ważne jest dokładne poznanie kanału.
- W przypadku zębów wielokorzeniowych rozpocząć opracowywanie od największego kanału.
- Zabrania się poddawania narzędzi jednorazowego użytku obróbce w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzać narzędzia przed użyciem i wyrzucić je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

EL Γενικές πληροφορίες

Ενδείξεις χρήσης:
Αυτά τα ενδοδοντικά εργαλεία προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας. Αυτή η διαδικασία προορίζεται για επαναληπτική θεραπεία.

Αντενδείξεις:
Τα εργαλεία νικελίου-τιτανίου δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτά τα μέταλλα.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

- Κάντε λήψη 2 ακτινογραφιών από διαφορετικές γωνίες. Η ακριβής αξιολόγηση της ανατομίας του ριζικού σωλήνα είναι πολύ σημαντική.
- Σε πολύριζα δόντια, ξεκινήστε από τον μεγαλύτερο ριζικό σωλήνα.
- Τα εργαλεία μίας χρήσης δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επανεπεξεργασία για νέα χρήση. Μπορεί να διακινδυνεύει η ακεραιότητά τους.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανείς ελάττωμα ή ελαττώματα.
- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

NL Algemene informatie

Gebruiksindicaties:
Deze endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers. Deze serie is bedoeld voor herhalingsbehandelingen.

Contra-indicaties:
Nikkel-titanium instrumenten mogen niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor deze metalen.

Ongewenste reacties: geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak 2 röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken. Een goed begrip van de anatomie van het wortelkanaal is zeer belangrijk.
- Begin bij een gebitselement met meerdere kanalen altijd met het breedste kanaal.
- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voor instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

Procedura stosowania

Rysunek / Εικόνα / Afbeelding 1



Πρωτόκολλο χρήσης

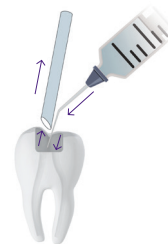
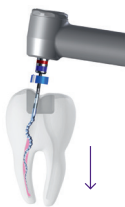
Rysunek / Εικόνα / Afbeelding 2



- Delikatnie wprowadzić pilnik DR1 w materiał wypełniający, stosując prędkość 800-1000 obr./min i moment obrotowy 1,5 Ncm, aby utworzyć punkt początkowy o długości 3-4 mm dla końcówki pilnika XP-endo Shaper (rys. 1). Aktywna końcówka narzędzia DR1 ułatwia początkową penetrację.
- Umieścić jedną kroplę rozpuszczalnika w utworzonej przestrzeni koronowej i odczekać co najmniej 1 minutę (rys. 2).

- Πιέστε προσεκτικά το DR1 με περιστροφή στις 800-1000 σ.α.λ. και ροπή 1,5 Ncm στο υλικό έμφραξης 3-4 mm για το σχηματισμό του XP-endo Shaper (Εικ. 1). Το ενεργό σύρμα του DR1 διευκολύνει την αρχική διείσδυση.
- Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη στον μυλικό θάλαμο που δημιουργήθηκε και περιμένετε τουλάχιστον 1 λεπτό (Εικ. 2).

- Druk de DR1 met een toerental van 800-1000 tpm en een draaimoment van 1,5 Ncm zachtjes in het vulmateriaal om een startpunt van 3-4 mm te creëren voor de punt van de XP-endo Shaper (afb. 1). De actieve punt van de DR1 vergemakkelijkt de eerste penetratie.
- Breng één druppel oplosmiddel aan in de coronale ruimte die is ontstaan en wacht ten minste 1 minuut (afb. 2).



3. Umieścić końcówkę pilnika XP-endo Shaper w przestrzeni przygotowanej w gutaperce, lekko cofnąć narzędzie i uruchomić silnik z prędkością 1000-2500 obr./min (rys. 3). Zalecany moment obrotowy przy 1000 obr./min: 1 Ncm.
4. Wykonywać ruchy „dziobiące”, aż końcówka pilnika XP-endo Shaper zagłębi się w gutaperkę. Następnie lekko docisnąć, aby ułatwić przesuwanie się narzędzia XP-endo Shaper w dół kanału aż do uzyskania długości roboczej (rys. 4). W razie potrzeby dodać rozpuszczalnik.
5. Pozwolić, aby pilnik XP-endo Shaper delikatnie wkręcił się w gutaperkę i wydobywać jej duże kawałki, wykonując długie, łagodne pociągnięcia (rys. 5). Uwaga: może być konieczne usuwanie gutaperki z powierzchni narzędzia.
6. Po usunięciu gutaperki zmierzyć długość roboczą endometrem elektronicznym.
7. Po potwierdzeniu długości roboczej opracować kanał na całej długości narzędziem XP-endo Shaper, a następnie przepłukać i wypełnić NaOCl komorę miążsi oraz kanały.
8. Wykonać pilnikiem XP-endo Shaper 10-15 dodatkowych długich, łagodnych pociągnięć na długości roboczej i przepłukać kanał w celu usunięcia resztek.
9. Ustalić długość roboczą kanału na narzędziu XP-endo Finisher R (ISO 30), korzystając w tym celu z plastikowej rurki, aby dopasować stoper endodontyczny.
10. Umieścić narzędzie XP-endo Finisher R w kanale, a następnie uruchomić silnik (800-1000 obr./min, 1 Ncm) i powoli wprowadzić XP-endo Finisher R do kanału.
11. Opracowywać kanał przy użyciu XP-endo Finisher R przez co najmniej 1 minutę (dłużej, jeżeli z kanału nadal wydostają się resztki), wykonując powolne i łagodne ruchy wzdłużne, aby opracować kanał na całej długości. Wykonywać niewielkie ruchy w różnych kierunkach i unikać wysuwania narzędzia z kanału (rys. 6).
12. Przed zakończeniem zabiegu intensywnie płukać NaOCl i odsysać w celu usunięcia gutaperki i uszczelnacza (rys. 7).

3. Βάλε το ρύγχος του XP-endo Shaper στον προετοιμασμένο χώρο μέσα στη γουταπέρκα, αποσύρτε ελαφρώς και εκκινήστε το μικρομότορ στις 1000-2500 σ.α.λ. (Εικ. 3). Συνιστώμενη ροπή στις 1000 σ.α.λ.: 1 Ncm.
4. Χρησιμοποιήστε μια κίνηση «ραμφίσματος» έως ότου το ρύγχος του XP-endo Shaper πιάσει στη γουταπέρκα. Στη συνέχεια, ασκήστε ελαφριά πίεση για να προωθηθεί το XP-endo Shaper στον ριζικό σωλήνα μέχρι το μήκος εργασίας (Εικ. 4). Προσθέστε διαλύτη, αν χρειάζεται.
5. Επιτρέψτε στο XP-endo Shaper να τυλιχτεί ομαλά γύρω από τη γουταπέρκα και αφαιρέστε μεγάλα κομμάτια γουταπέρκας με μακριές ομαλές κινήσεις (Εικ. 5). Σημείωση: ίσως χρειαστεί να αφαιρέσετε γουταπέρκα από την επιφάνεια του εργαλείου.
6. Μετά την αφαίρεση της γουταπέρκας, μετρήστε το μήκος εργασίας (WL) με έναν ηλεκτρονικό εντοπιστή ακρορριζίου.
7. Μόλις επιβεβαιωθεί το WL, προωθήστε το XP-endo Shaper μέχρι αυτό το μήκος, κάντε διακλυσμό και γεμίστε τον πολφικό θάλαμο και τους ριζικούς σωλήνες με NaOCl.
8. Χρησιμοποιήστε το XP-endo Shaper για να πραγματοποιήσετε άλλες 10-15 μακριές, ομαλές κινήσεις μέχρι το WL και κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα για να απομακρύνετε τυχόν αιωρούμενα υπολείμματα.
9. Καθορίστε το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα στο XP-endo Finisher R (ISO 30) χρησιμοποιώντας τον πλαστικό σωλήνα για να ρυθμίσετε τον ανασχετικό δακτύλιο.
10. Βάλτε το XP-endo Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα, κατόπιν εκκινήστε το μικρομότορ (800-1000 σ.α.λ., 1 Ncm) και προωθήστε αργά το XP-endo Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα.
11. Χρησιμοποιήστε το XP-endo Finisher R για 1 λεπτό τουλάχιστον (πιο αργότερο, αν εξακολουθούν να εξέρχονται υπολείμματα από τον ριζικό σωλήνα), πραγματοποιώντας αργές και ομαλές επιμήκεις κινήσεις, για να κάνετε επαφή με όλο το μήκος του ριζικού σωλήνα. Πραγματοποιήστε μικρές κινήσεις προς πολλές κατευθύνσεις και αποσύρτε να αφαιρέσετε το εργαλείο από τον ριζικό σωλήνα (Εικ. 6).
12. Κάντε άφθονους διακλυσμούς με NaOCl και αναρρόφηση για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα γουταπέρκας και υλικού εμφραξής για να ολοκληρώσετε τη θεραπεία (Εικ. 7).

3. Plaats de punt van de XP-endo Shaper in de geprepareerde plek in de guttapercha, haal hem iets terug en start de motor met 1000-2500 tpm (afb. 3). Aanbevolen draaimoment bij 1000 tpm: 1 Ncm
4. Maak pikkende bewegingen tot de punt van de XP-endo Shaper de guttapercha raakt. Beweeg dan van de XP-endo Shaper onder lichte druk tot de werklengte in het kanaal (afb. 4). Voeg zo nodig oplosmiddel toe.
5. Laat de XP-endo Shaper zich zachtjes rond de guttapercha wikkelen en trek de guttapercha met lange, rustige bewegingen in grote strengen naar buiten (afb. 5). Opmerking: het is mogelijk dat u guttapercha van het oppervlak van het instrument moet verwijderen.
6. Meet na het verwijderen van de guttapercha de werklengte (WL) met een elektronische apexlocator.
7. Is de WL bevestigd, steek de XP-endo Shaper dan tot de werklengte in het kanaal, spoel het kanaal en vul de pulpakamer en de kanalen met NaOCl.
8. Maak nog eens 10-15 lange, rustige bewegingen met de XP-endo Shaper tot de WL en spoel het kanaal om losse resten te verwijderen.
9. Stel de werklengte van het kanaal in op de XP-endo Finisher R (ISO 30) door de endo-stop met behulp van het kunststof buisje te verschuiven.
10. Plaats de XP-endo Finisher R in het kanaal, start de motor (800-1000 tpm, 1 Ncm) en dring langzaam met de XP-endo Finisher R dieper in het kanaal.
11. Gebruik de XP-endo Finisher R ten minste 1 minuut (langer als er nog resten uit het kanaal komen). Maak langzame en rustige bewegingen in lengerichting over de gehele lengte van het kanaal. Maak kleine bewegingen in alle richtingen. Trek hierbij het instrument niet uit het kanaal (afb. 6).
12. Spoel overvloedig met NaOCl en zuig goed af om de guttapercha en de sealer te verwijderen voordat u de behandeling afrondt (afb. 7).